

CONTRACT DE PRESTARI SERVICII
Nr. MD_KAB_400000044 din data de 06.03.2023

1. KAUFLAND S.R.L., cu sediul în Republica Moldova, MD-2012, mun. Chişinău, str. Sfatul Ţării, nr. 29, înregistrată la 12.02.2016 sub numărul de înregistrare (IDNO) 1016600004811, având contul bancar cu numărul MD63MO2251ASV98708457100, deschis la „Mobiasbanca – OTP Group” S.A, fil. nr.9 Chişinău, cod banca MOBBMD22, cod TVA 0209362, reprezentată prin dl. **Mihail Stratan** și dl. **Felix-Andreas Faehre**, în calitate de Împuterniciți, denumită în continuare **BENEFICIAR**

și

2. S.C. TERRA ARB GRUP S.R.L. cu sediul în Republica Moldova, rn-ul. Ștefan Vodă, satul Tudora, str. Nistreana nr. 35, MD-4239, înregistrată la 27.01.2009 sub numărul de înregistrare 1009608000118, având cont bancar cu numărul MD47AG000000022511321199, deschis la BC Moldova Agroindbank SA Sucursala Căusenii, reprezentată prin dna. **Ludmila Dombrov**, în calitate de specialist coordonator, denumită în continuare **PRESTATOR**

Beneficiarul și Prestatorul denumiți în continuare separat „**Partea**” și împreună „**Părțile**”, au hotărât încheierea prezentului contract, având următoarele clauze:

Art. 1. Obiectul contractului

- 1.1. Obiectul contractului îl reprezintă executarea de către Prestator a următoarelor lucrări:
- **Plantarea Spatiilor Verzi**, aferente magazinul Kaufland Codru 2340 conform specificațiilor din Anexa 1 (Oferta negociată)
- 1.2. Locația pentru care se execută serviciile prevăzute la alin. (1) al prezentului articol este:
or. Codru, str. Haiducilor, nr. 31.

Art. 2. Durata contractului

- 2.1. Contractul se încheie pe o durată limitată, de 3 luni, respectiv în perioada 06.03.2023 – 06.06.2023, cu posibilitatea de prelungire prin acordul Părților, caz în care Părțile vor semna un act adițional scris în acest sens, și produce efecte din data semnării de către ambele părți.
- 2.2. Termen de executie lucrare: maxim **60 zile** de la semnarea contractului și furnizarea tuturor datelor și informațiilor necesare.
- 2.3. După executarea integrală a serviciilor, care fac obiectul prezentului contract, Părțile vor semna un proces-verbal de predare-primire prin care se constată prestarea serviciilor și transmiterea tuturor livrabilelor aferente.

Art. 3. Prețul contractului. Condiții de plată

- 3.1. Prețul este conform ofertei din **Anexa 1** negociate și acceptate de reprezentatul Beneficiarului, respectiv de **470.000,00 MDL (în cuvinte: patru sute șaptezeci de mii mdl) fără TVA.**
- 3.2. Plata serviciilor se face de către Beneficiar în favoarea Prestatorului în contul menționat în preambul, pe bază facturii fiscale emisă de către Prestator. Factura fiscală va fi emisă după finalizarea lucrărilor/prestarea serviciilor care fac obiectul prezentului contract.

3.3. Plata se va efectua în termen de **7 zile** calendaristice de la data primirii facturii fiscale corect și complet întocmită la sediul Beneficiarului, precum și a tuturor documentelor care fac dovada îndeplinirii serviciilor.

3.4. În cazul în care scadența este o zi nelucrătoare, factura se va achita în ziua lucrătoare imediat următoare.

Art. 4. Obligațiile și răspunderea Prestatorului

4.1. Prestatorul este obligat să presteze Serviciile asumate prin prezentul contract conform termenelor de execuție stabilite la art. 2.

4.2. Prestatorul garantează cu privire la calitatea Serviciilor prestate precum și pentru toate informațiile pe care le transmite Beneficiarului.

4.3. Prestatorul are obligația de a asigura forța de muncă necesară, materialele și toate celelalte obiecte, fie de natură provizorie, fie definitive necesare pentru executarea deplină a Serviciilor menționate la art. 1 din prezentul contract.

4.4. Prestatorul garantează că Serviciile prestate corespund reglementărilor tehnice în vigoare și nu sunt afectate de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condițiilor normale de folosire sau a celor explicate în contract.

4.5. În cazul în care Prestatorul nu-și îndeplinește la timp una din obligațiile menționate la art. 1, Prestatorul se obligă să achite Beneficiarului pentru fiecare zi de întârziere penalități contractuale în cuantum de 0,01% din valoarea totală a remunerației, dar fără a depăși valoarea remunerației prevăzută la art. 3 de mai sus.

4.6. Prestatorul declară că deține toate autorizațiile necesare, în conformitate cu legislația în vigoare, în vederea aducerii la îndeplinire a obiectului prezentului contract.

Art. 5. Obligațiile și răspunderea Beneficiarului

5.1. Beneficiarul are obligația de a achita Prestatorului Prețul contractului la termenele scadente și în condițiile stipulate în contract.

5.2. nu se aplica.

Beneficiarul are dreptul să solicite oricând sistarea Serviciilor prestate, având totodată obligația de a-l remunera pe Prestator proporțional cu partea Serviciilor deja prestate.

5.3. În cazul în care Beneficiarul nu-și îndeplinește la timp obligațiile menționate la art. 3 (3), acesta se obligă să achite Prestatorului pentru fiecare zi de întârziere penalități contractuale în cuantum de 0,01% din valoarea totală a remunerației, dar fără a depăși valoarea remunerației prevăzută la art. 3 de mai sus.

Art. 6. Clauza compliance

6.1. Prestatorul va asigura faptul că toate prevederile legale relevante vor fi respectate atât în sfera sa de responsabilitate, cât și la terții implicați în realizarea prestației. Această prevedere este valabilă mai cu seamă în privința respectării legilor privind combaterea corupției, înțelegerilor anticoncurențiale și a legilor privind protecția datelor. Prestatorul își asumă, mai cu seamă, responsabilitatea de a-i familiariza pe angajații însărcinați cu atribuțiile și activitățile stabilite prin contract cu prevederile relevante.

6.2. Prestatorul declară că se vor respecta toate obligațiile și interdicțiile de punere la dispoziție, decurgând din sancțiunile economice, comerciale și financiare europene și – în măsura în care nu

există prevederi naționale contrare – din cele emise în SUA, în special prevederile cuprinse în Regulamentul (CE) 2580/2001, precum și în Regulamentul (CE) 881/2002.

6.3. Prestatorul nu va acorda niciun fel de atenții și cadouri angajaților, organelor sau personalului auxiliar al Beneficiarului și nici persoanelor apropiate acestora.

6.4. Încălcarea reglementărilor cuprinse la punctele 6.1 – 6.3 îl îndreptățește pe Beneficiar, în special, să acorde Prestatorului un termen rezonabil pentru îndreptarea încălcării și după curgerea fără rezultat a termenului să se retragă din, respectiv să declare rezoluțiunea contractului în baza unui motiv întemeiat. Nu se impune acordarea unui preaviz în măsura în care este vorba de o încălcare gravă a reglementărilor stabilite la punctele 6.1 – 6.2. O încălcare gravă poate fi, în special, o încălcare a legilor privind combaterea corupției, înțelegerilor anticoncurențiale și a legilor privind protecția datelor. În cazul unei retrageri, respectiv al unei rezoluțiuni în conformitate cu punctul 6.4, Beneficiarul nu este obligat să-i plătească Prestatorului despăgubiri pentru daunele cauzate prin retragere, respectiv rezoluțiune.

6.5. În cazul unor indicii concrete privind încălcarea gravă a reglementărilor de la punctele 6.1 – 6.3, Prestatorul – la solicitarea Beneficiarului – îi va pune la dispoziția acestuia toate datele și informațiile necesare și, în urma unei înștiințări prealabile corespunzătoare, îi va permite efectuarea unor vizite în cadrul întreprinderii sale, astfel încât Beneficiarul să poată verifica faptul că Prestatorul respectă reglementările de la punctele 6.1 – 6.3. Beneficiarul va putea însărcina și pe un terț obligat la păstrarea confidențialității (de ex. auditor) cu efectuarea unei astfel de verificări. Se vor respecta prevederile referitoare la protecția datelor și secretele comerciale și industriale ale Prestatorului. Drepturile de verificare decurgând din alte prevederi rămân neafectate.

Art. 7. Respectarea standardelor sociale și ecologice

Respectarea de către Prestator a standardelor sociale și ecologice minime recunoscute la nivel internațional constituie o bază esențială a colaborării între părți. Astfel, Prestatorul se obligă să respecte în cursul activității sale comerciale în special standardele minime stabilite în Codul de conduită al Beneficiarului (a se vedea Anexa 4). Prestatorul recunoaște reglementările stabilite în cadrul documentului amintit mai sus drept baze contractuale.

Art. 8 Incetarea Contractului

8.1. Prezentul contract poate inceta:

- i) prin expirarea termenului pentru care a fost încheiat, în cazul în care Partile nu au încheiat un act aditional de prelungire;
- ii) prin acordul partilor, înainte de termenul pentru care a fost încheiat;
- iii) Beneficiarul reziliază unilateral Contractul prin transmiterea unei notificari scrise si cu respectarea unui termen de preaviz de 10 zile calendaristice;

8.2. Prezentul contract încetează de plin drept, fără a mai fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești, în cazul în care Prestatorul direct sau indirect (prin intermediul Persoanelor afiliate), încalcă prevederea din art. 6 (clauza compliance) sau nu respecta obligațiile contractului menționate la art. 4, fiind obligat la restituirea sumei primite, dacă au fost efectuate careva plăți în avans, și la plata de daune interese.

Art. 9. Justificarea datorită unui impediment:

9.1. În afară de alte cazuri prevăzute de lege, neexecutarea obligației este justificată în măsura în care debitorul demonstrează că ea se datorează unui impediment prevăzut la art.904 din Codul Civil al RM.

9.2. Neexecutarea obligației debitorului este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afara controlului debitorului și dacă debitorului nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

9.3. În cazul în care impedimentul justificator este doar temporar, justificarea produce efecte pe durata existenței impedimentului. Totuși, dacă întârzierea capătă trăsăturile neexecutării esențiale, creditorul poate să recurgă la mijloacele juridice de apărare întemeiate pe o asemenea neexecutare.

9.4. În cazul în care impedimentul justificator este permanent, obligația se stinge. Obligația corelativă de asemenea se stinge.

9.5. Debitorul are obligația de a asigura ca creditorul să primească o notificare despre impediment și efectele lui asupra capacității de a executa, într-un termen rezonabil după ce debitorul a cunoscut sau trebuia să cunoască aceste circumstanțe, dar nu mai mult de 7 zile. Creditorul are dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu rezultat din neprimirea respectivei notificări.

Art. 10. Clauza de confidentialitate

10.1. Partile vor trata drept confidentiale toate informatiile care le-au fost aduse la cunostinta de catre cealalta parte in legatura cu activitatea sa, cu exceptia celor care sunt sau devin disponibile publicului larg.

10.2. Nicio Parte nu va folosi in niciun moment aceste informatii, fara acordul prealabil scris al celeilalte parti, in nici un alt scop decat in legatura cu executarea obligatiilor ce le revin in temeiul prezentului contract si nu va dezvalui nici o astfel de informatie angajatilor sai sau unor terte parti, cu exceptia angajatilor, agentilor si subcontractantilor care trebuie sa le cunoasca, cu conditia ca acestia sa se fi angajat ca vor pastra confidentialitatea informatiilor si ca le vor utiliza numai in scopul pentru care le-au fost dezvaluite.

Art. 11. Dispoziții finale

11.1. Modificările și completările ulterioare la prezentul contract necesită formă scrisă. Acest lucru se aplică și în cazul modificării cerinței enunțate anterior.

11.2. Orice notificare trimisă de către o Parte contractantă celeilalte părți în baza prezentului contract va fi considerată a fi valabilă, dacă a fost făcută în scris, semnată și trimisă celeilalte părți prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, la adresele prevăzute în partea introductivă a acestui contract sau la orice alte adrese convenite în mod expres de părțile contractante; notificarea se consideră efectivă de la data primirii confirmării de primire de către expeditor chiar și dacă aceasta poartă mențiunea refuzului destinatarului de a primi scrisoarea recomandată sau neridicarea acesteia, deși a fost avizat în acest sens, conform reglementărilor în vigoare. Comunicările adresate Beneficiarului necesită forma scrisă. Acestea sunt valabile numai când și în momentul în care notificarea se face personal, prin scrisoare recomandată, prin e-mail sau prin curier la adresa Beneficiarului menționată la începutul Contractului. Comunicările transmise Beneficiarului într-un alt mod nu produc efecte juridice.

Adrese de E-mail pentru Beneficiar: mihail.stratan@kaufland.md

Adrese de E-mail pentru Executant: terraarbgrup@gmail.com

Correspondența transmisă prin e-mail se va considera recepționată în aceeași zi, dacă a fost transmisă până la ora 17:00, în caz contrar, se va considera recepționată în ziua imediat

următoare. Corespondența transmisă prin email, la adresele menționate în prezentul articol, până la data semnării acestui Contract se consideră a fi valabil efectuate.

11.3. Legea aplicabilă prezentului contract este legea Republicii Moldova. Orice litigii se vor ivi între părți în legătură cu interpretarea clauzelor contractuale și/sau cu executarea contractului vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la o înțelegere pe cale amiabilă, litigiile vor fi deduse spre judecată instanței de la sediul Beneficiarului, dacă legea nu reglementează o altă competență jurisdicțională.

11.4. În cazul în care una dintre prevederile prezentului Contract nu mai produce efecte juridice, celelalte prevederi rămân valabile. Părțile vor proceda în așa fel încât să înlocuiască clauza fără efecte juridice. În mod corespunzător acest lucru se aplică și în cazul completării lacunelor contractuale.

11.5. Părțile confirmă că fiecare și toate clauzele prezentului contract au fost analizate de către acestea și negociate în conformitate cu cerințele și obiectivele acestora, nefiind incidente dispozițiile Codului Civil privitoare la contractele de adeziune și clauzele standard. Fiecare parte a avut dreptul să propună modificări și acceptă prevederile finale ale prezentului Contract în deplină cunoștință de cauză ca un rezultat al negocierii încheiate cu succes din perspectiva ambelor Părți.

11.6. Părțile declară și garantează că: a) ființează și funcționează în mod legal; b) elementele de identificare ale părților sunt cele inserate în preambulul contractului; c) nu există nici un impediment de natură juridică sau orice fel pentru încheierea și executarea prezentului Contract.

11.7. Persoanele fizice care au semnat fiecare pagină a Contractului recunosc că au dreptul să reprezinte legal persoanele juridice semnatare potrivit legii și propriilor acte statutare și își asumă întreaga responsabilitate juridică din eventuala invocare a lipsei calității de reprezentant.

Art. 12. Anexe

Anexa 1: Oferta negociată

Anexa 2: Proces Verbal de receptie lucrari/prestari contractate

Anexa 3: Conditii de plata

Anexa 4: Cod de conduită

Fiecare Parte, semnând mai jos, confirmă că a citit acest Contract, că îl înțelege și că agreează toți termenii și toate condițiile incluse în acesta.

Prezentul contract a fost încheiat astăzi, **06.03.2023**, la Chișinău, în 2 exemplare în limba română, toate cu aceeași forță juridică, cate unul pentru fiecare Parte.

Beneficiar

KAUFLAND S.R.L.

Reprezentată de:



DI. Mihail Stratan

DI. Felix-Andreas Faehre

Prestator

S.C. TERRA ARB GRUP S.R.L.

Reprezentată de:



DI. Ludmila Dombrov

Anexa 1

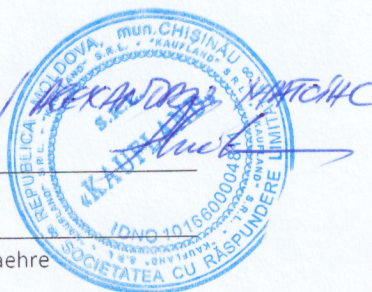
Oferta de plante pentru Spațiile Verzi aferente magazinului Kaufland Codru 2340
(or. Codru, str. Haiducilor, nr.31)

Nr	Denumirea plantelor	Dimensiune, cm	Cantitate, buc	Pret fara TVA, lei	Suma fara TVA, lei
1	Platan englezesc (Platanus acerifolia)	300-350	63	2074	130662
2	Pin negru (Pinus nigra)	40-60	106	180	19080
3	Sorb de stanca (Sorbus aucuparia)	200-250	16	560	8960
4	Pin de munte (Pinus mugo sp. Pumilio)	20-30	144	170	24480
5	Aronie (Aronia melanocarpa)	150	25	155	3875
6	Scumpie (Cotinus coggygia Royal Purple)	40-60	38	125	4750
7	Prun rosu (Prunus cerasifera Nigra)	200-220	100	350	35000
8	Cununita (Spiraea x cinerea Grefsheim)	40-60	194	75	14550
9	Taula rosie (Physocarpus opulifolius Diabolo)	40-60	181	75	13575
10	Taula aurie (Physocarpus opulifolius Luteus)	40-60	144	75	10800
11	Taula (Physocarpus opulifolius)	40-60	20	75	1500
12	Berberis purpuriu (Berberis x thunbergii Atropurpurea)	20-40	193	89	17177
13	Berberis auriu (Berberis x thunbergii Aurea)	20-40	163	89	14507
14	Barcoace (Cotoneaster dammeri Eichholz)	30-40	12	85	1020
15	Deutia (Deutzia scabra)	60-80	139	75	10425
16	Lamaita (Philadelphus coronarius)	40-60	140	75	10500
17	Barcoace orizontala (Cotoneaster horizontalis)	40-60	25	100	2500
18	Lemn cainesc (Ligustrum Vicaryi)	40-50	463	74	34262
19	Ienupar tarator (Juniperus horizontalis Wiltonii)	20-30	27	145	3915
					361538
20	Servicii de plantare	30% din costul plantelor		108462	108462
		Total	2193		470000

Beneficiar:
KAUFLAND SRL
Reprezentata de:

DI. Mihail Stratan

DI. Felix-Andreas Faehre



Prestator
S.C. TERRA ARB GRUP SRL
Reprezentata de:

Dn. Ludmila Dombrov



FACTURĂ FISCALĂ
НАЛОГОВАЯ НАКЛАДНАЯ

Seria, Nr.
Серия, № **EAH000579491**



Formular tipizat
Anexa 1 la Ordinul Ministerului Finanțelor al Republicii Moldova
nr 118 din 28 august 2017
Tipăritura fiscală
Aplicat în conformitate cu Decretul Consiliului de Administrație al Ministerului
Nr. 18 din 28 august 2017

Data eliberării / data livrării 12.06.2023 / 12.06.2023 Дата выписки / дата поставки		număr: номер		data: дата	
1. Furnizor: Căușeni, AGRNMD2X769		9. Transportator Перевозчик		S.R.L. TERRA ARB GRUP, S.TUDORA Nistreana	
2. Cumpărător/beneficiar: Poșta nr.29		4. Documente anexate Прилагаемые документы		9900114855	
3. Delegație Доверенность		5. Punct încărcare Пункт погрузки		6. Punct descărcare Пункт разгрузки	
7. Redirișări Переадресовки		10.1 Denumirea mărfurilor/activelor, serviciilor și codul poziției tarifare al mărfii/activului Наименование товаров/активов, услуг и код товарной позиции товара актива		10.2 Unitate de măsură Единица измерения	10.3 Cantitatea mărfurilor/activelor, volumul serviciilor Количество товаров/активов, объем услуг
10.4 Preț unitar fără TVA, lei Цена единицы без НДС, лев		10.5 Valoarea totală fără TVA, lei Общая сумма без НДС, лев	10.6 Cota TVA, % Ставка НДС, %	10.7 Suma totală a TVA, lei Общая сумма НДС, лев	10.8 Valoarea mărfurilor/activelor, serviciilor, lei Стоимость товаров/активов, услуг, лев
10.9 Alte informații Другая информация		10.10 Tip ambalaj Тип упаковки	10.11 Număr locuri Количество мест	10.12 Masa brută, tone Масса брутто, тонн	
Servicii prestate conform contractului Nr. MD_KAB_4000000044 din data de 6.03.2023, locația Codru 2340		1	470000.00	470000.00	20
12. TOTAL (pe factura fiscală) / Всего (по налоговой накладной)			470000.00	X	94000.00
				X	564000.00
				X	X
				X	X
				X	0.00

13. Permis eliberarea: director ALA BABARA
Отпуск разрешен: директор ALA BABARA
Funcția, numele, prenumele, semnătura: Должность, фамилия, имя, подпись

14. Predat mărfurile/activele (serviciile): director ALA BABARA
Сдал товары/активы (услуги) директор ALA BABARA
Funcția, numele, prenumele, semnătura: Должность, фамилия, имя, подпись

15. Primit mărfurile/activele intermediarul (transportatorul):
Принял товары/активы посредник (перевозчик)
Funcția, numele, prenumele, semnătura: Должность, фамилия, имя, подпись

16. Predat mărfurile/activele intermediarul (transportatorul):
Сдал товары/активы посредник (перевозчик)
Funcția, numele, prenumele, semnătura: Должность, фамилия, имя, подпись

17. Primit mărfurile/activele (serviciile) cumpărătorul/beneficiarul:
Принял товары/активы (услуги) покупатель/получатель
Validă numai cu semnăturile electronice ale Cumpărătorului
Действительна только при наличии электронных подписей Покупателя
Funcția, numele, prenumele, semnătura: Должность, фамилия, имя, подпись



ANEXA 2

Proces verbal de receptie lucrari/prestatii contractate
nr. 1 din data de 09.06.2023.

Privind lucrarea Plantarea Spatiilor Verzi, executata in cadrul Contractului de prestari servicii Nr. MD_KAB_4000000044 / 06.03.2023 privind locatia Kaufland Republica Moldova_Codru_2340, or. Codru, str. Haiducilor, nr. 31, incheiat intre Kaufland S.R.L., in calitate de Beneficiar si S.C. TERRA ARB GRUP S.R.L., in calitate de Prestator.

Deficiente constatate:

Mentione: Se accepta lucrarea.
Plantarea pe segmentul nr. 2.
Se va acorda suma in valoare
Scrisoarea de garantie din 08.06.2023

Prezentul proces verbal a fost incheiat astazi, 09.06.23, in 2 exemplare originale, cate unul pentru fiecare Parte.

"Kaufland" S.R.L.

Reprezentata de

In calitate de:



Stefan Mihail

09.06.2023

Reprezentata de:.....

In calitate de:



S.C. TERRA ARB GRUP S.R.L.

Reprezentata de:

In calitate de:

Dambrov Ludmila
Specialist-coord
[Signature]

Proces verbal
de predare-primire a sectorului 3
aferent magazinului Kaufland Codru 2340
(or. Codru, str. Haiducilor, nr.31)
din 8.06.2023

Nr	Denumirea plantelor	Dimensiune, cm	Cantitate, buc	Pret fara TVA, lei	Total fara TVA, lei
2	Pin negru (Pinus nigra)	40-60	4	180	720
4	Pin de munte (Pinus mugo sp. Pumilio)	20-30	10	170	1700
9	Taule rosie (Physocarpus opulifolius Diabolo)	40-60	15	75	1125
10	Taule aurie (Physocarpus opulifolius Luteus)	40-60	6	75	450
16	Lamaita (Philadelphus coronarius)	40-60	4	75	300
18	Lemn cainesc (Ligustrum Vicaryi)	40-50	12	74	888
19	Ienupar tarator (Juniperus horizontalis Wiltonii)	20-30	27	145	3915
					9098
20	Servicii de plantare	30% din costul plantelor		2730	2730
	Total		78		11828

Beneficiar:

KAUFELAND SRL

Reprezentata de:

[Signature]
09.08.2023

DI. Mihail Stratan

DI. Felix-Andreas Faehre



Prestator:

S.C. TERRA ARB GRUP SRL

Reprezentata de:

Dn. Ludmila Dombrov

